

TABLE OF CONTENTS

Preface, by Adrian Schenker	VII
Introduction	1
I – About Bible Translations	1
II – Josephus at Work	5
III – A Controversial Problem	9
IV – Aim and Method	12
<i>Chapter One – The Pentateuch</i>	15
I – Josephus’ Agreements with \mathfrak{G}	15
I.1 Inconclusive agreements of Josephus with \mathfrak{G}	15
I.2 Serious Agreements of Josephus with \mathfrak{G}	17
I.3 Agreements of Josephus with \mathfrak{G} against \mathfrak{M}	19
II – Josephus in Disagreement with \mathfrak{G}	23
II.1 Josephus and \mathfrak{G} parallel	23
II.2 Josephus and \mathfrak{M} against \mathfrak{G}	26
III – About the Position of the Samaritan	28
III.1 Agreements of Josephus and Sam alone	29
III.2 Josephus and \mathfrak{M} against \mathfrak{G} and Sam	30
III.3 Josephus (H), \mathfrak{G} and Sam against \mathfrak{M}	31
IV – Josephus’ Idiosyncrasies	32
IV.1 Misreadings (or alterations) of H	33
IV.2 Actual readings of H	34
V – Conclusions	39
<i>Chapter Two – Joshua</i>	43
I – Josephus and the Samaritan Traditions	43
I.1 Josephus and the Samaritans	43
I.2 The Samaritan Joshua and Josephus	45
II – Josephus’ Agreements with \mathfrak{G}	50
II.1 Inconclusive Agreements of Josephus with \mathfrak{G}	50
II.2 Significant Agreements of Josephus with \mathfrak{G}	51
III – Josephus in Disagreement with \mathfrak{G}	52
III.1 Josephus and \mathfrak{G} Parallel	52
III.2 Josephus and \mathfrak{M} against \mathfrak{G}	52
IV – Josephus’ Idiosyncrasies	53
IV.1 Misreadings (or Alterations) of H	53
IV.2 Actual Readings of H	54
V – Discussion, Conclusion	55
<i>Chapter Three – Judges</i>	57
I – Josephus’ Agreements with \mathfrak{G}	58
I.1 Inconclusive agreements of Josephus with \mathfrak{G}	58
I.2 Serious Agreements of Josephus with \mathfrak{G}	60
I.3 Agreements of Josephus with \mathfrak{G} against \mathfrak{M}	60

II – Josephus in Disagreement with \mathfrak{G}	60
II.1 Josephus and \mathfrak{G} Parallel	60
II.2 Josephus and \mathfrak{M} against \mathfrak{G}	62
II.3 Hebrew Explanations	63
III – Josephus’ Idiosyncrasies	64
III.1 Misreadings (or Alterations) of H	64
III.2 Actual readings of H	66
IV – Conclusions	68
<i>Chapter Four – Samuel</i>	71
I – Josephus’ Agreements with \mathfrak{G} (and/or \mathfrak{L})	71
I.1 Inconclusive Agreements of Josephus with \mathfrak{G} (and/or \mathfrak{L})	71
I.2 Serious Agreements of Josephus with \mathfrak{G} (and/or \mathfrak{L})	72
I.3 Agreements of Josephus with \mathfrak{G} (and \mathfrak{L}) against \mathfrak{M}	75
I.4 Agreements of Josephus with \mathfrak{L} against \mathfrak{M} and/or \mathfrak{G}	87
II – Josephus in Disagreement with \mathfrak{G} - \mathfrak{L}	92
II.1 Josephus and \mathfrak{G} Parallel	93
II.2 Josephus and \mathfrak{M} Against \mathfrak{G} (and \mathfrak{L})	99
II.3 Hebrew Explanations	106
III – Josephus’ Peculiarities	107
III.1 Misreadings (or Alterations) of H	107
III.2 Actual Readings of H	112
IV – Conclusions	116
<i>Chapter Five – Samuel and Chronicles</i>	118
I – Josephus with 1 Chr Against 2 Sam	118
II – Josephus with 1-2 Sam Against 1 Chr	123
III – Combined readings of 2 Sam and 1 Chr	124
IV – Josephus with 1-2 Chr alone	125
IV.1 Josephus’ Peculiarities	125
IV.2 Josephus and \mathfrak{G} (and/or \mathfrak{L}) against \mathfrak{M}	127
IV.3 Josephus and \mathfrak{M} against \mathfrak{G} (and/or \mathfrak{L})	127
V – Conclusions	127
<i>Chapter Six – Kings</i>	132
I – Josephus’ Agreements with \mathfrak{G} and \mathfrak{L}	132
I.1 Inconclusive Agreements of Josephus with \mathfrak{G} and \mathfrak{L}	132
I.2 Serious Agreements of Josephus with \mathfrak{G} - \mathfrak{L}	133
I.3 Agreements of Josephus with \mathfrak{G} (and \mathfrak{L}) against \mathfrak{M}	134
I.4 Agreements of Josephus with \mathfrak{L} against \mathfrak{M} and/or \mathfrak{G}	140
II – Josephus in Disagreement with \mathfrak{G} and/or \mathfrak{L}	142
II.1 Josephus and \mathfrak{G} Parallel	142
II.2 Josephus and \mathfrak{M} Against \mathfrak{G} (and/or \mathfrak{L})	149
III – Josephus’ Own Variants	157
III.1 Misreadings (or Alterations) of H	157
III.2 Actual Readings of H	163
IV – Conclusions	165
<i>Chapter Seven – Kings and Chronicles</i>	167
I – Josephus with 2 Chronicles against 1-2 Kings	167
II – Josephus with 1-2 Kings Against 2 Chronicles	175
III – Josephus with 1-2 Chronicles Alone	183
III.1 Josephus’ Special Features	183
III.2 Josephus and \mathfrak{G} (and/or \mathfrak{L}) Parallel	187

III.3 Josephus and ⚡ (and/or ⚡) against Ⓜ	189
III.4 Josephus and Ⓜ against ⚡ (and/or ⚡)	190
IV – Conclusions	192
V – Appendix: The Prayer of Manasseh	196
V.1 The Context of the Prayer	196
V.2 Josephus and the Prayer	198
V.3 The Prayer	199
V.4 The Prayer in Context	200
V.5 Conclusion	204
<i>Chapter Eight – Prophets</i>	206
I – Jonah	206
I.1 Josephus and ⚡ Parallel	207
I.2 Josephus and Ⓜ Against ⚡ (and/or ⚡)	207
I.3 Conclusions	208
II – Nahum	208
III – Jeremiah	209
III.1 Josephus’ Special Features	211
III.2 Josephus and ⚡ Parallel	213
III.3 Josephus and ⚡ against Ⓜ	213
III.4 Josephus and Ⓜ against ⚡	213
III.5 Genuine Hebrew Readings of Josephus	215
III.6 Josephus, Jeremiah and 2 Kings	216
III.7 Conclusions	217
IV – Daniel	218
IV.1 Josephus’ Special Features	219
IV.2 Josephus and ⚡ Parallel	221
IV.3 Josephus and ⚡ against Ⓜ (⊖)	221
IV.4 Josephus and Ⓜ (⊖) against ⚡	222
IV.5 Genuine Hebrew or Aramaic Readings of Josephus	223
IV.6 Conclusions	224
<i>Chapter Nine – Ezra-Nehemiah</i>	225
I – Ezra	226
I.1 Josephus’ Special Features	226
I.2 Josephus Parallel to Esd-Ezr	231
I.3 Josephus with Esd against Ezr	232
I.4 Josephus with Ezr against Esd	235
I.5 The Contest of the Bodyguards (Josephus and Esd)	236
I.6 Conclusions	240
I.7 <i>Appendix: Josephus Paraphrasing a Greek Book</i>	242
II – Nehemiah	243
II.1 Josephus’ Special Features	243
II.2 Josephus and ⚡ against Ⓜ	245
II.3 Josephus and Ⓜ against ⚡	245
II.4 Conclusions	246
<i>Chapter Ten – Esther</i>	247
I – Josephus’ Agreements with the Greek	248
I.1 Agreements with ⚡ against Ⓜ and ⚡	248
I.2 Agreements with ⚡ against Ⓜ and ⚡	249
I.3 Agreements with ⚡ and ⚡ against Ⓜ	249
II – Josephus in Partial Disagreement with the Greek	250
II.1 Agreements with Ⓜ and ⚡ against ⚡	250
II.2 Agreements with Ⓜ and ⚡ against ⚡	251

III – Josephus Independent from \mathfrak{G} and \mathfrak{L}	253
III.1 Josephus Parallel to \mathfrak{G} and \mathfrak{L}	253
III.2 Agreements with \mathfrak{M} against \mathfrak{G} and \mathfrak{L}	254
IV – Josephus’ Peculiarities	255
IV.1 Alterations, Misreadings, Corrections	255
IV.2 Genuine Hebrew Variants of \mathbf{H}	256
V – On Additions B-E (Absent \mathfrak{M})	257
VI – Conclusions	258
Conclusions	260
Abbreviations	264
Indexes	267